

解説と実演で知る  
〈日本舞踊と邦楽の世界〉

Lecture and Performance  
"The World of Nihon Buyo (dance)  
and Traditional Japanese Music"

聴いて

唄って

語って

弾いて

日本の伝統音楽（邦楽）の楽しさ、  
カッコ良さにふれてみませんか？

# はじめの邦楽

—江戸の響きを体感しよう！—

〔日時〕平成24年11月4日（日） 13時の部（開場12時30分）／15時30分の部（開場15時）

〔会場〕東京都江戸東京博物館ホール 「チケット料金」全席指定 各回 一般 ¥1,500 / 学生 ¥500

ミニライブ  
Mini-Concert

意欲的に活躍する浪曲師・玉川奈々福さんの  
司会で、お話とともに、邦楽のイロハを  
楽しくナビゲートします！

ワークショップ  
Workshop

ミニライブで聴いた唄や語り、楽器に挑戦！  
やさしい手ほどきを受けられるので、  
初めての方も奮ってご参加ください！



An Introduction to Traditional Japanese Music  
～ Experience the Sound of Edo! ～

Listen, Sing, Talk and Play —  
Come in touch with the cool, fun  
aspects of the traditional music of Japan.

Sunday, November 4, 2012

Starting at 13:00 (Opening at 12:30) / Starting at 15:30 (Opening at 15:00)

●Venue: Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum (Hall)  
●Reserved seats only ¥1,500 (adults) / ¥500 (students)

粋な江戸の響きを今に伝える、

注目の若手演奏家が勢ぞろい！

芸術の秋、ご家族で、お友達同士で、  
邦楽の面白さをグッと身近に感じるひとときです。

ご来場、お待ちしております！

Cool, awesome Traditional Japanese Music is nurtured throughout history, performed with the traditional instruments of Shamisen and Koto. Beyond reach in our daily lives, it is an unfortunate fact that many find themselves far removed from the music.

"An Introduction to Traditional Japanese Music" is a casual, lighthearted attempt to focus in on the Traditional Japanese Music of Edo/Tokyo, to experience the music's vibrations firsthand.

Indulge in the opportunity to savor the refined world of Traditional Japanese Music, and listen to young, promising and graceful Traditional Japanese Music performers play and lecture, with talented Rokkyoku performer Nanafuku TAMAGAWA as your guide.

長い歴史を通じて育まれてきた様々な唄や語り(浄瑠璃)、そして三味線、箏などの楽器がある日本の伝統音楽<邦楽>は、面白くてカッコイイ音楽！でも、日々の生活の中でふれる機会が少なくなり、縁遠く感じられているのではないのでしょうか。

そこで、<はじめての邦楽>では、邦楽の中から江戸・東京で生まれ育ったジャンルに焦点を当て、その響きを気軽に楽しく体感していただきます。第一線で華麗に活躍する若手演奏家が集い、多彩な活躍が光る浪曲師・玉川奈々福さんの司会による演奏を交えたお話と、粋な音楽がたっぷり楽しめるチャンスです。

## ミニライブ Mini-Concert

45分間で3つのジャンルをご紹介します。唄や語りの味わい、風情溢れる三味線と箏の音色や鮮やかなテクニックなどについて、楽しいトークと実演とでその魅力と秘密に迫ります。

Progressive Rokkyoku performer Nanafuku TAMAGAWA navigates, lectures and teaches the ABC's of Traditional Japanese Music.



### 13:00の部

【端唄】 唄・三味線：本條秀五郎

【新内節】 浄瑠璃：岡本宮之助  
三味線：鶴賀崑代寿郎  
上調子：鶴賀伊勢一郎

【長唄】 唄：東音福田眞規・東音野呂美貴  
三味線：東音山本英利子・東音渡辺麻子

### 15:30の部

【常磐津節】 浄瑠璃：常磐津和英太夫・常磐津松希太夫  
三味線：常磐津菊与志郎・岸澤満佐志

【清元節】 浄瑠璃：清元清美太夫・清元國恵太夫  
三味線：清元延美雪・清元延志寿霞

【山田流箏曲】 箏：萩岡未貴  
三弦：渡辺岡華

## ワークショップ Workshop

ミニライブで聴いていただいたジャンルの体験ができるワークショップです。やさしい手ほどきを受けられるので初めての方でも安心。奮ってご参加ください！

Why not experience the songs, narrative music and instruments performed at the Mini-Concert?



### 13:00の部

【端唄】唄 【新内節】浄瑠璃 【長唄】三味線

### 15:30の部

【常磐津節】浄瑠璃 【清元節】浄瑠璃 【山田流箏曲】箏

[日時] 平成24年11月4日(日) 13:00の部(開場12:30) / 15:30の部(開場15:00)

[会場] 東京都江戸東京博物館ホール [チケット料金] 全席指定 各回 一般 ¥1,500 / 学生 ¥500

### 【チケット取扱い】

□「東京発・伝統WA感動」ホームページ [Official Website]  
<http://www.dento-wa.jp>

□イープラス [e+] <http://eplus.jp/dento-wa/>  
0570-06-9939 (土日祝含む 10:00~18:00)

□チケットぴあ [Ticket PIA] <http://t.pia.jp/>  
0570-02-9999 P-コード: 180-637

※車椅子席は東京発・伝統WA感動実行委員会事務局でお求めください。

(お問い合わせ: 03-3467-5421 / 平日10:00~18:00)

※未就学児入場不可

Children under 6 years old are prohibited from entry.

Please note that this program is presented in Japanese only,  
No interpretation or other services in English will be available.

### 会場：東京都江戸東京博物館ホール

東京都墨田区横網1-4-1

●JR総武線「両国駅」西口から徒歩3分

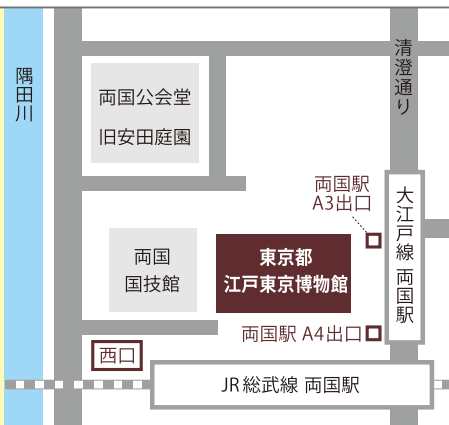
●都営地下鉄大江戸線「両国駅」

(江戸東京博物館前)A4出口から徒歩1分

●都バス錦27・両28・門33・墨38系統、墨田区内循環バス「すみだ百景すみまるくん・すみりんちゃん(南部ルート)」「都営両国駅前(江戸東京博物館前)」下車、徒歩3分

### Tokyo Metropolitan Edo-Tokyo Museum (Hall)

●3 minutes walk from West Exit of  
Ryogoku Station (JR Sobu Line)



### ■東京文化発信プロジェクトとは

東京文化発信プロジェクトは、「世界的な文化創造都市・東京」の実現に向けて、東京都と東京都歴史文化財団が芸術文化団体やアートNPO等と協力して実施しているプロジェクトです。都内各地での文化創造拠点の形成や子供・青少年への創造体験の機会の提供により、多くの人々が新たな文化の創造に主体的に関わる環境を整えるとともに、国際フェスティバルの開催等を通じて、新たな東京文化を創造し、世界に向けて発信していきます。

Tokyo Culture Creation Project, organized by the Tokyo Metropolitan Government and the Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture in cooperation with arts organizations and NPOs, aims to establish Tokyo as a city of global cultural creativity. The project facilitates involvement of a larger number of people in creation of new culture, by building regional bases for culture creation across the city and offering opportunities for creative experiences to children and young people. Moreover, it creates and globally disseminates new Tokyo culture through organizing international festivals and other diverse events.